

跨課程語言學習的研究

總結報告

摘要

(i) 這項關於跨課程語言學習(LAC)的研究旨在探討採用不同教學語言安排的學校如何推行 LAC 及其成效，並歸納出推行 LAC 的良好做法及有利 LAC 推行的因素。LAC 是一種照顧學生學習不同學科的語言及語文需要的方法，它強調在整個課程中語言的運用和學習，並鼓勵教授不同學科的教師幫助學生學習學科的內容和相關語言之應用。對於透過英語學習學科的學生，LAC 可以幫助他們克服語言障礙，並同時掌握學科內容以及相關的學術語言。從 2010/11 學年開始，香港政府於中學推行微調教學語言政策。這項政策賦予學校更大的靈活性，在初中階段的不同班別及組別，以英語作為不同學科的教學語言，讓學校的教學語言安排模式變得多元。因此，政府和學術界相繼推廣 LAC，以加強學科教師與英語教師之間的協作，從而提高學生的學習效能。微調教學語言安排的第二個六年周期即將結束，正是時候對 LAC 在香港中學的實施情況進行有系統的評估。本研究的三個研究問題為：

- 一、 採用不同教學語言安排的中學如何實踐 LAC？
- 二、 LAC 如何影響課堂教學和學生的學習？
- 三、 哪些因素有利 LAC 於中學推行？

(ii) 本研究採用了多案例研究設計，以探討每個案例學校實踐 LAC 的做法以及 LAC 如何影響學與教，跨案例分析則有助歸納出有利 LAC 推行的因素。本研究招募了 12 所學校，這些學校位於不同地區，並具有不同特徵，例如學生背景、教學語言安排等。每所學校的校長、副校長/助理校長、課程主任、學科教師以及英語教師、學生和家長均參與了本研究。研究團隊採用了各種研究方法來收集來自參與者的相關數據，當中包括半結構性訪談、問卷、課堂觀察，以及 LAC/MOI 委員會計劃、各學科的課程規劃、課堂教案設計、教材、學生作業等學校文件。研究團隊分析和比較各案例學校的數據，從而得出在中學實施 LAC 的不同模式、評估 LAC 對教與學的影響，並推斷出有利 LAC 推行的因素。

(iii) 本研究中的所有案例學校都以不同的規模和模式實施 LAC。一般而言，在學校中實踐 LAC 的方式有三種，即正式協作、非正式協作，以及推行與 LAC/英語相關的活動。英語與學科教師之間的正式協作通常由 LAC 委員會或專責小組協調。該委員會負責監督和促進 LAC 的計劃、實施和評估工作。非正式協作是指英語教師和學科教師之間的不定期協商和分享。這種交流可能會較頻繁地發生，並可適時照顧教師的特定需要。與 LAC 或英語

相關的活動旨在為學生提供更多機會，將他們在英文科和其他學科中學到的內容應用於課堂以外的活動，從而提升學生對英語和學科的興趣，並在學校創造一個豐富的英語學習環境。根據對案例學校的跨案例分析，本研究提出了 LAC 發展階段的架構，當中包括「探索」、「發展」和「成熟」三個階段。這些階段的特徵包括：一、LAC 是否有周全的計劃和有效地實施；二、LAC 的範圍是否只限於特定學科抑或橫跨課程；三、LAC 的規劃是否只限於個別班級抑或聯繫各個學習的關鍵階段；四、LAC 是否僅在正式課程中推行，抑或擴展到非正式課程和課外活動。本研究總結出每個發展階段相對應的示例性實踐或策略。在「探索」階段，學校認識到以英語教授學科與英語教學可能存在顯著差異，因此願意探索和接納 LAC 的教學方法。此外，學校會建立一個 MOI 委員會來協調跨課程設計和同儕觀課活動，而 LAC 的合作主要基於不同學科共同的主題和所需技能。同時，學校尋求與 LAC 或英語教學相關的外部專業發展資源。在「發展」階段，學校建立一個由英語教師和學科教師共同組成的 LAC 團隊，發展多種跨部門協作模式，並在不同學科統一採用 LAC 概念框架（例如知識結構）。學校還致力於開發校本 LAC 教學資源，例如 LAC 手冊和跨學科寫作活動。在「成熟」階段，學校採用全校參與的方式，建立規模龐大的 LAC 委員會/專責小組，其中包括若干英語教師和學科教師。他們還認識到 LAC 安排的漸進和整合特質以及基本原理，同時定期檢視和完善 LAC 的政策和實踐。為了將 LAC 的實踐從正式課程擴展到非正式課程，學校會籌劃 LAC 課外活動，以激發學生對學科內容和語言的興趣。最後，學校會為教師提供校本專業發展機會，並在 LAC 規劃過程中強調促進學生從小學到初中以及從初中到高中平穩過渡的重要性。

- (iv) 本研究觀察到 LAC 對教學的潛在影響。在宏觀層面，英語和學科教師合作規劃課程大綱 (curriculum mapping)、設計課堂教案和教材，從而設計更能融合語言和學科內容的課程。在微觀層面，LAC 的影響體現在教師的課堂實踐中，尤其是他們採用不同的教學策略幫助學生更有效地以英語學習學科的內容。在學科的課堂中，教師亦會運用一些語言教學技巧，以幫助學生掌握與學科有關的詞彙、語法和文體。另一方面，英語教師協助學生發展學習詞彙的策略和其他共通能力，為他們以英語學習其他學科作好準備。英語教師亦充分利用學科的知識或閱讀材料，為學生學習某些英文語法時提供了更有意義的語境。
- (v) 本研究評估 LAC 對學生學習的影響主要是基於學校管理層和教師的評估、課堂觀察和學生的作業樣本。雖然學生的學習成果可能會受到例如學生的學習能力、家庭支援等其他因素的影響，但大部分學校管理層和教師皆同意 LAC 有助提高學生的自信心和學習動機、提升學生的英語水平，以及幫助學生更有效地以英語學習其他學科。LAC 亦可協助學生更順利過渡各學習階段，並有助照顧不同學生的學習需要。學生們也認為英語和學科教師

提供的 LAC 教材、LAC 活動和銜接課程能幫助他們更有效地以英語學習其他學科。

- (vi) 本研究歸納出兩個有利 LAC 實踐的關鍵因素。第一個在於教師之間的協作，當中涉及教師的語文認知和協作意願。教師之間的緊密合作有助計劃、實施和評估 LAC。第二個因素是學校管理層的支持和領導。要有效推動 LAC，學校管理層須提供明確的實施願景和方向，並協調教師協作，例如適當安排教師的工作量、時間表，並提供專業發展機會和安排校外專業支援。
- (vii) LAC 的推行與教學語言的安排有密切的關係，因此本研究亦探討了不同持份者對其學校的教學語言安排和政府的教學語言政策的看法。學校管理層、教師、學生和家長普遍認為在一些學科或班級採用英語作為教學語言有助提升學生的英語水平（尤其是促進詞彙學習），他們同時認為這不會對學生學習學科知識產生不良的影響。大多數學校管理層和教師認為他們學校目前的教學語言安排和政府的微調教學語言政策是恰當的。不過，他們冀望未來的教學語言安排能給予學校更多的彈性。
- (viii) 根據本研究的結果，研究團隊提出以下建議：
 - (a) 本研究發現 LAC 的實踐有不同的規模和模式。因此，當規劃和實施 LAC 時，學校應考慮其教學語言安排、學校背景、學生需要、教師的專業知識和學校資源等因素。無論學校決定採用哪種規模和模式，學校應訂下清晰的願景、期望、詳細的計劃、評估和改善的機制，以及提供教師專業發展和協作機會。
 - (b) 本研究發現 LAC 委員會/專責小組在協調學校的 LAC 方面發揮了重要作用。LAC 委員會通常由學校管理層成員（例如副校長）、LAC 統籌員、英語教師和學科教師組成。在一些學校中，每個年級都有一位 LAC 統籌員協調相關工作的有效推行。高級管理人員可以在宏觀層面上調撥資源並制定藍圖以支持 LAC 的實施和發展，而 LAC 統籌員可以 1) 協調英語教師和學科教師探索可以促進跨學科協作的課程領域（例如共同主題、技能、跨學科知識）；2) 在行政上提供支援，例如制定教學計劃，為課程設計和共同備課提供有利條件。至於英語教師，他們應該將特定學科的語言特點和通用技能的教學融入他們的課堂中，並為學科教師提供語文方面的建議。同時，學科教師應：1) 向英語教師提供有關學生需要哪種語文支援的建議，以及 2) 與英語教師一起設計課程和教材，這些課程和教材可以為學生提供有意義和真實的語境，以幫助他們同時掌握學術語言和學科知識。不同的學校有不同的行政架構，因而 LAC 委員會的組成亦會有所不同。不

過，LAC 委員會應該包括不同學科的老師，以更了解課程和不同學科的特性，從而促進學科部門之間的溝通。

- (c) 本研究發現，有效的 LAC 不僅可以幫助學生在正式課程中使用和學習英語，還可以鼓勵學生於非正式課程中多用英語，例如多參與課外活動和投入學校的英語學習環境。這樣全面的英語學習環境也是一些參與了本研究的學生和家長所樂見的。本研究建議學校考慮如何將 LAC 擴展到非正式課程，以輔助學生在英文科和學科課堂的學習，尤其是在提升學生的學習興趣和動機方面。
- (d) 通過提供銜接課程和特設的教材，LAC 可幫助學生更順利過渡到各學習階段，例如從小學到中學、從初中到高中、從中學到高等教育。在設計銜接課程和教材時，學校可以考慮各學習階段的不同需要。例如，為升中一的學生提供的銜接課程可以集中教授常見的課堂語言、疑問詞、學習詞彙的策略等，使學生能夠適應以英語為教學語言的課堂。高中銜接課程則可能著重於句子模式和文體。一些學校可能會每年按照個別學生的情況，將他們編配到採用不同教學語言安排的班別上課。學校可考慮為這些學生提供額外的銜接支援。
- (e) 學校管理層的領導和支持乃有利 LAC 實踐的關鍵因素之一。學校管理層應提供必要的支援，例如適當安排教師的工作量和時間表、提供專業發展機會和安排校外專業支援，以促進教師協作實踐 LAC。在確立了 LAC 的願景、目標和整體方向後，學校管理層可以在教師實際執行時給予一些靈活性和自主權。這不但可以賦予教師空間發展推行 LAC 的能力，還增強他們對有關工作的認同感和促進其專業發展。
- (f) 在推行任何教育措施時，教師都擔當著關鍵的角色。本研究發現教師的協作意願和他們的語文認知是有利推行 LAC 的關鍵因素之一。本研究建議教師不時參加專業發展研討會，以更新他們的語文知識及對有關 LAC 教學理論和實踐的知識。教師也可透過與學校的其他教師合作、反思經驗、分享和討論，以促進其專業發展。這種課堂學習研究可持續改善 LAC 的推行和成效。
- (g) 學生和家長，尤其是後者，強烈希望學校以英語教授更多的學科。本研究發現 LAC 可照顧不同學生的學習需要，幫助學生更有效地以英語學習學科。故本研究建議政府繼續提供資源來推動學校推行 LAC，包括提供學校支援服務和教師專業發展課程。

- (h) 本項研究發現，微調教學語言政策實施了十年後，大多數學校會根據其情況和學生的需要而作出不同持份者都認同是合適的教學語言安排。但是，對於未來的教學語言安排，有意見希望政府給予學校更大的靈活性。雖然本研究報告無法提供證據說明如何為學校提供更大的靈活性，但政府可考慮為英語延展教學活動（**Extended Learning Activities**）在課程中所佔時間的百分比訂立一個範圍。這可以為學校進行課程規劃時提供更大的靈活性，特別是對於那些存在較大學生學習差異的學校而言。學校可以享有更大的空間為不同班別的學生以及在不同學習階段之間的過渡作出適當的安排。然而，學校應繼續致力推行 LAC，並為教師和學生提供支援，以協助他們面對以英語學習學科的挑戰。